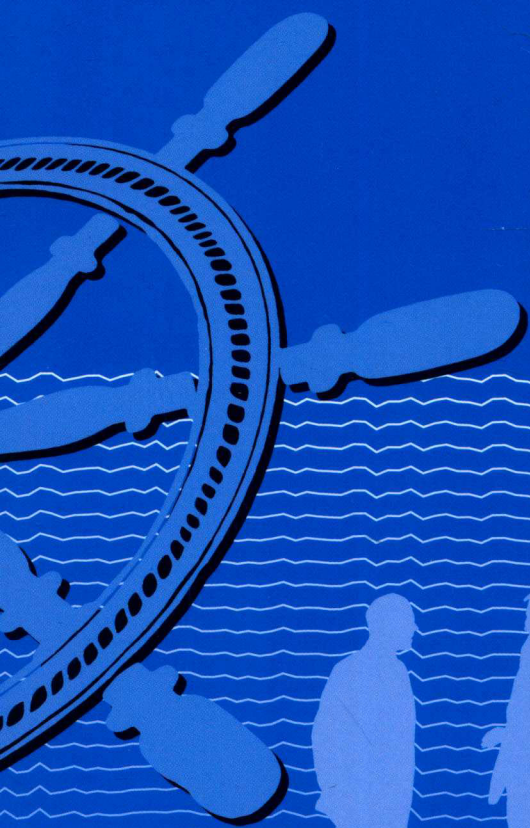


全国海船船员英语评估学习指南

(第四版)

航海英语听力与会话 同步辅导

主编 李功臣 于文娟
主审 李昕辉



大连海事大学出版社

全国海船船员英语评估学习指南

(第四版)

航海英语听力与会话 同步辅导

主编 李功臣 于文娟

主审 李昕辉

大连海事大学出版社

© 李功臣,于文娟 2015

图书在版编目(CIP)数据

航海英语听力与会话同步辅导 / 李功臣,于文娟主
编. —大连:大连海事大学出版社, 2015. 10
ISBN 978-7-5632-3241-3

I. ①航… II. ①李… ②于… III. ①航海—英语—
听说教学—教学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 243961 号

大连海事大学出版社出版

地址:大连市凌海路1号 邮编:116026 电话:0411-84728394 传真:0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail:cbs@dmupress.com

大连住友彩色印刷有限公司印装

大连海事大学出版社发行

2015年10月第1版

2015年10月第1次印刷

幅面尺寸:185 mm × 260 mm

印张:21

字数:391 千

印数:1 ~ 1500 册

出版人:徐华东

责任编辑:席香吉

责任校对:宋彩霞 华云鹏

封面设计:王艳

版式设计:解瑶瑶

ISBN 978-7-5632-3241-3

定价:49.00 元

内容提要

全书包括十三章。每章对应原教材《航海英语听力与会话》(第四版)客观题题源训练各章节内容,从单词学习、句子意义理解到相关专业知识理解都提供了详细的辅导要素,针对主观题题源训练的口述题和问答题各章分别提供了辅导与参考答案,并在参考答案里对词汇及难点加以注释。在第十三章对英语朗读和英语口语表达技能给出了辅导提示要素,对快速提高学生英语朗读与口语表达能力大有裨益。

第一章“普通英语”主要包括航海人员间日常问候语、船上生活常用语等听力部分辅导要素提示;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第二章“常用命令”主要包括车令、舵令等听力辅导要素提示;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第三章“进出港业务”包括引航业务、代理业务等听力要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第四章“靠离泊作业”包括驾驶台内会话、驾驶台与船首尾通话等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第五章“装卸作业”包括备舱、工作安排等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第六章“航行”包括航行值班交接、避碰通信等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第七章“海上呼叫”包括遇险呼叫应答、紧急呼叫应答等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第八章“事故处理”包括消防事故处理、搁浅事故处理等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第九章“海上救生与求生”包括救生设备落放、救生设备使用等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第十章“修船与船舶保养”包括修船计划与作业、船体保养与维护等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第十一章“港口国检查”包括一般性检查、设备操作检查等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第十二章“船舶保安”包括舷梯值班安全检查、保安设备及安全操作等听力部分要素辅导;口述、简答题参考答案;朗读题辅导。第十三章“补充题材”包括往届海船船员英语评判注意事项与具体评分标准;朗读技能要素提示;补充问答题参考答案。

本书兼辅导性与知识性于一体,对原教材内容的理解应用可达事半功倍之效。

前 言

《航海英语听力与会话》(第四版)是海船船员英语评估的必修课程。该书共十三章,题材丰富,实用性强,但题量颇多,学生理解颇有难度。全书各章中没有任何单词注释或知识点的解答,课后口语部分练习题没有任何辅导参考答案。这样教师教学,学生学习和参加英语评估考试使用本书时都有不同程度的困难。因此,为提高教学质量,帮助参加英语评估考试的广大海船船员和在校学生更好地把握原教材,有效提高听力理解技能和口语表达水平,以便在评估中取得优异成绩,我们编写了本辅导教材。

本辅导教材紧扣原学生教材,具有准确、实用之特点。每章对应原教材的客观题题源训练与主观题题源训练各章节内容,从单词学习到句子意义理解以及相关专业知识的理解都提供了详细的辅导要素,针对主观题题源训练的各章口述题和问答题分别提供了辅导与参考答案,并对参考答案中的词汇及难点加以注释。此外,在补充素材中针对英语朗读和英语口语表达技能编排了辅导提示要素,并补充了《航海英语听力与会话》(第三版)某些口语问答题,对应试者英语口语表达能力的提高具有很大的帮助。

本辅导教材编写立项经青岛远洋船员职业学院第七届学术委员会常委会 2015 年第八次会议批准通过,由青岛远洋船员职业学院李功臣老师、于文娟老师主编,李昕辉老师主审。

本书辅导教材共分为十三章。李功臣老师负责编写第一章至第七章全部内容以及第十三章第一至第二部分和第三部分 1—27 题。于文娟老师负责编写第八章至第十二章全部内容以及第十三章第三部分 28—64 题。第一章至第十二章口述题和问答题参考答案初稿由青岛远洋船员职业学院外语系航海英语教研室教师编写,其中王婧负责第一章,李功臣负责第二章,于文娟负责第三章,卢伟负责第六章,刘海燕负责第七章,刘丽娜、于华负责第八章,栾雯负责第九章,姜泉负责第十章双号题,陈莹、曾宇涛负责第十一章,高嵩负责第十二章,其余各章口述题和问答题参考答案初稿由李昕辉、孟玉芳、朱彦之提供。在编写过程中,我们得到了青岛远洋船员职业学院领导、外语系领导、航海英语教研室老师及青岛远洋运输公司教培部赵衍海船长的大力支持和帮助,在此表示衷心的感谢!

特别提示:本辅导教材第一至第十二章各部分“要素提示”里的题号均与原教材一一对应,不单独列序号。

本书在编写过程中,我们力求准确,但由于编者水平以及其他客观条件所限,本书中难免存在某些不妥之处,希望各位专家及读者给予批评指正。

编者
2015.9



目 录

第一章 普通英语	1
※ 客观题题源训练	1
一、航海人员间日常问候语	1
二、船上生活常用语	4
三、陆上求助	8
※ 主观题题源训练	10
第二章 常用命令	25
※ 客观题题源训练	25
一、车令	25
二、舵令	28
三、锚令	30
四、缆令	31
※ 主观题题源训练	34
第三章 进出港业务	43
※ 客观题题源训练	43
一、引航业务	43
二、代理业务	47
三、海关业务	51
四、移民业务	53
五、其他业务	54
※ 主观题题源训练	57
第四章 靠离泊作业	73
※ 客观题题源训练	73
一、驾驶台内会话	73



二、驾驶台与船首尾通话.....	74
三、驾驶台与拖船通话.....	75
四、驾驶台与 VTS 通话	76
五、驾驶台与港区、船坞通话	77
※ 主观题题源训练	78
第五章 装卸作业	89
※ 客观题题源训练	89
一、备舱.....	89
二、工作安排.....	92
三、装卸值班.....	96
四、理货业务.....	97
五、特殊货物作业.....	98
六、货损与货差处理.....	99
七、进入封闭处所	101
八、油污水及垃圾处理	102
※ 主观题题源训练.....	103
第六章 航行.....	117
※ 客观题题源训练.....	117
一、航行值班交接	117
二、避碰通信	118
三、VHF 值守	119
四、航行警告接收	120
五、沿海航行定位	121
六、大风浪中航行	122
七、狭水道航行	122
八、冰区航行	123
九、运河航行	123
※ 主观题题源训练.....	124
第七章 海上呼叫.....	139
※ 客观题题源训练.....	139

一、遇险呼叫应答	139
二、紧急呼叫应答	141
三、安全呼叫应答	142
四、海上呼叫应答	143
五、SAR 联络呼叫应答	144
※ 主观题题源训练	147
第八章 事故处理	161
※ 客观题题源训练	161
一、消防事故处理	161
二、搁浅事故处理	166
三、人身伤亡事故处理	169
四、碰撞事故处理	172
五、油污事故处理	175
※ 主观题题源训练	177
第九章 海上救生与求生	195
※ 客观题题源训练	195
一、救生设备落放	195
二、救生设备使用	196
三、船员自救	198
四、海上求生	200
※ 主观题题源训练	202
第十章 修船与船舶保养	213
※ 客观题题源训练	213
一、修船计划与作业	213
二、船体保养与维护	218
三、航行仪器检修与维护	221
四、索具保养与维护	223
五、物料申报与管理	224
※ 主观题题源训练	225



第十一章 港口国检查	241
※ 客观题题源训练	241
一、一般性检查	241
二、设备操作检查	245
三、防污检查	249
四、安全管理体系检查	251
五、不合格项纠正报告	253
六、检查报告和总结	258
※ 主观题题源训练	258
第十二章 船舶保安	275
※ 客观题题源训练	275
一、舷梯值班安全检查	275
二、保安设备及安全操作	276
三、保安等级设定及措施	278
四、与岸上应急沟通	282
五、武装援助申请	283
六、海盗应对	284
七、反恐与 ISPS	287
※ 主观题题源训练	289
第十三章 补充题材	311
※ 主观题题源训练	311
一、往届海船船员英语评判注意事项与具体评分标准	311
二、朗读技能要素提示	312
三、补充问答题参考答案	315
参考文献	325

第一章



普通英语

客观题题源训练

一、航海人员间日常问候语

(一) 单句题

Words and Expressions

superintendent	[ˌsu:pəɪn'tendənt]	n.	监督人
Brazilian	[brəˈziliən]	n. & adj.	巴西人; 巴西(人)的
Australian	[ɔːstreiliən]	n. & adj.	澳大利亚人; 澳大利亚(人)的
cargo owner			货主
ship owner			船东
St. Francisco	[seɪnt fræn'siskəʊ]	n.	旧金山(美国)
Los Angeles	[ləʊ'sændʒələs]	n.	洛杉矶(美国)
Switzerland	[ˈswɪtsərlənd]	n.	瑞士
Poland	[ˈpɒlənd]	n.	波兰
Netherlands	[ˈneðələnz]	n.	荷兰(正式名称 the Netherlands)
Holland	[ˈhɒlənd]	n.	荷兰
Thailand	[ˈtaɪlənd]	n.	泰国
Scotland	[ˈskɒtlənd]	n.	苏格兰



(二) 对话题

1. Greece → Greek (*n.* → *adj.* 词性转换)
2. Canada → Canadian (*n.* → *adj.* 词性转换)
4. America → American (*n.* → *adj.* 词性转换)
5. 单句意义听力理解: New York, Washington 等城市都是美国城市,也是说话者的国家的主要城市。(the major cities in my country are...)

Words and Expressions

ISPS Code: International Code for the Security of Ships and of Port Facilities

《国际船舶与港口设施保安规则》

要素提示

1. We have another German on board. 还有另外一位德国人在船上。(除说话者本人外)
2. What nationality is the second speaker? 第二个说话者是哪国国籍? Zhejiang China. 中国 浙江。
3. What can you conclude from the conversation? 从对话中你可推断出什么?
从“I am the new Chief Officer. 我是新来的大副。”得出:“Chief Officer is just on board. 大副刚上船。”
6. “a safety video 安全录像”涉及“knowledge of ISPS ISPS 的相关知识”
7. 从“No way!... awful... Rambo movies... really bad 决不! ……太糟……兰博电影……确实不怎么好”等信息可看出“He doesn't like action film. 他不喜欢动作片。”
8. 15 knots × 20 hours = 300 n miles
9. ... a run of 15 hours 是在 in good weather and calm sea 条件下,若 in bad weather 肯定需要 15 hours 以上。
10. Don't you like vegetables? 是否定问句,如果回答内容是肯定的,用 yes, 否则用 no, 这与汉语不一样。本对话译作:“你不喜欢(吃)蔬菜?”“不,我喜欢。”若该题回答是“No, I don't.”则应译作“是,我不喜欢。”所以正确答案应是肯定内容回答 B、C、D, 课本所给答案 A 项是错误答案。
11. “It's forbidden to...” = “... is prohibited” 同义词理解。



(三) 短文题

Words and Expressions

rank	[ræŋk]	n.	等级, 地位
4th engineer	[,endʒi'niə(r)]		三管轮, 四车, 四轨
marital status	['mæritl 'steitəs]		婚姻状况
divorced	[di'vɔ:st]	adj.	离婚的
widowed	['widəud]	adj.	寡居的
the Philippines	[,filə'pi:nz]		(= the Philippine Islands) 菲律宾群岛
A. B.	Able Bodied Seaman		一级水手
rating	['reitɪŋ]	n.	普通船员职务
motorman	['məutəmən]	n.	机工
have anything particular in mind			有什么具体打算
relaxation	[,ri:læk'seɪfn]	n.	消遣, 放松
horror film			恐怖影片
in the spin cycle			洗衣机脱水过程
rinse	['rɪnz]	v.	漂洗(现在分词 rinsing)
evaporator	[i'væpə'reitə]	n.	蒸发器, 脱水器
make a habit of saving water			养成节约用水的习惯
(strong) detergent	[di'tə:ʒənt]	n.	(高效) 洗涤剂
laundry	['lə:ndri]	n.	洗衣店/房
one little scoop does the job			一小勺之量即搞定
scoop	[sku:p]	n.	铲, 勺
break down			分解
mess room			(船上) 食堂, 餐室
starve	[stɑ:v]	v.	挨饿; 饥饿
I can't help it			抑制不住, 不由自主
chew	[tʃu:]	v.	咀嚼
leftover vegetable			残羹剩菜



nutritious	[nju'tri:fəs]	有营养的
a good balanced meal		良好的平衡饮食
Long Beach		长滩(美国港口)

◆ 要素提示

- Q3: What is his rank? → What is his position on board? 他在船上担任什么职务?
(rank→position 同义词)
- 从 Peter 的一句话: "Well, anything but musicals, they are terrible! 啊, 我一点也不喜欢音乐剧(片), (音乐剧) 太没品位了!" 可以得出答案: D. Musicals.
Anything but 意思是: 一点也不, 决非。
- 第五行与第六行两句话, 前后矛盾。与(二)对话第十题同属理解错误。"Don't you like vegetables?" — "Yes, I do." "你不喜欢(吃)蔬菜吗? ——不, 我喜欢。" 接着又说: "Vegetables are tasteless. The meat and fish is my favorite." "蔬菜食之乏味, 我喜欢吃鱼和肉。"
- Q3: 课本答案 "A. He has never been foreign country." 一句有两处语法错误: (1) 表示曾去过某处用 have been 表达时, 后接名词时要加介词 to。(2) 句中 "country" 一词属可数名词, 句中应与冠词连用或用其复数形式, 不可单独使用。"他从未去过外国。" 应该译为 "He has never been to any foreign country. / He has never been to foreign countries."

二、船上生活常用语

(一) 单选题

◆ Words and Expressions

pump room		泵舱, 抽水房
take over the watch from		……接……的班
radio room		报务室, 无线电室
galley	['gæli]	n. 船上厨房
steward	['stju:əd]	n. 乘务员
note these particulars		注意这些细节
safety features		安全特点
go up these stairs one level		(沿着这梯级) 走到上一层
a flight of stairs		一级/层(楼梯)
muster station		集合地点



assemble [ə'sembl] v. 集合
I'd like you to note... 我想让您注意(或记下)……

要素提示

2. next to → beside the storeroom (next to... 在……近旁; 紧接……)
4. ... to the right of the Pilot's... on the same deck as the pilots.
5. Pilot's (左) → Captain's (中) ← Second Officer's (右)
6. ... on the first deck... below the rating's... the rating's... on the second
7. At 0750 I... bridge and take over the watch form the Chief Officer.
由此可知,按照惯例说话者是 Third Officer,从 0800 开始接 Chief Officer 班。
9. ... a cabin for the pilot → officer's mess room (中间) ← another one for the C/O
10. Radio room → a cabin for the master (中间) ← Chief Engineer's cabin
11. ... one cabin for the Chief Officer → ...'s mess room (中间) ← another for the pilot
13. show you how to use... → give you instructions on... (同义转换)
14. ... note these particulars → pay attention to; get familiar with → know... (同义转换)
17. one level up 上一层
18. My muster station → assemble... in case of emergency; next to... → near the hospital
19. 由 "I'd like you to note... and then get..." (我想请您注意/记下这些船舶规范/细节情况)可推知答案为 C 项。

(二) 对话题

Words and Expressions

Seaman's Book			海员证
passport		n.	护照
saloon	[sə'lu:n]	n.	(船上)餐厅,大厅;酒吧
dining room			饭厅
rating's room			普通船员室
lamb	[læm]	n.	羔羊肉
corridor	['kɔ:riðɔ:(r)]	n.	走廊,通道
juice	[dʒu:s]	n.	果汁,肉汁,果汁饮料
litre	['li:tə(r)]	n.	(容量单位)升



loaf	[ləʊf]	n.	一条(块)面包(pl. loaves)
declare	[di'kleə]	v.	申报
Customs hall			海关大厅
pay duty on...			付……税
lost and found office			失物招领处
duty-free allowance			免税品限额
foreign exchange department			外汇部
counter		n.	柜台
Would you like to order now?			您现在点菜吗?
serve		v.	提供,招待,端上(饭菜等)
set dinner			套餐
full-course dinner			套餐
available	[ə'veiləbl]	adj.	可获得的,可用的,可购得的
clerk	[kla:k]	n.	店员,职员
visa	['vi:zə]	n.	签证
service boat			服务艇,工作船
Marine NO. 1			海事一号(服务艇名称)
a varied a la carte menu			照菜单点菜

要素提示

2. 海员证号码以英文字母开头,再接八位阿拉伯数字等形式。
3. Rating's messroom → on the third deck → above the laundry
6. The radio room is on the same level as the chart room. 报务室和海图室在同一层楼上。
16. 从“Have you got anything to declare? 您有什么东西要报关吗?”可知他们谈话发生在海关大厅。
17. 从“Do I have to pay duty on that? 我要付关税吗?”可知答案为C项在海关大厅。
18. Do I have more than duty-free allowance? 我(的东西)超过免税限额了吗?
19. ... parcel... Surface mail or air mail 陆路信件……普通平信邮件,还是航空邮件 → post office
20. Foreign exchange department 外汇部 → to exchange some money
21. to order 点菜; start with soup 先点汤; restaurant 饭店



22. —What kind of food do they serve? 他们有什么膳食?

—To go to a restaurant. 到一家饭馆吃饭。

23. ... there are two rooms... but they are only available tonight → a hotel clerk(宾馆职员)

24. ... visa 签证; a immigration officer 出入境检查人员

25. location of the fire alarm 火警位置

29. The officer's cabins are one level below us. The rating's cabins are two levels down.

驾驶员居舱比我们的舱低一层,普通船员居室比我们的低两层。所以普通船员居室比驾驶员居舱低一层。

(三) 短文题

Words and Expressions

pumpman	['pʌmpmən]	n.	泵工
donkeyman	['dɒŋkimən]	n.	辅机操作员, 辅锅炉操作员
cadet	[kə'det]	n.	实习生
roommate	['rum,meit]	n.	室友
electrician	[ilek'triʃən]	n.	电机员
snack	[snæk]	n.	快餐, 点心, 加餐
convenient store	[kən'veinjənt]		便利店
batten down	['bætn]		钉板条压牢, 封舱
monitor	['mɒnitə(r)]	v.	监控, 监听; 测定
barometer	[bə'rɒmitə(r)]	n.	气压计

Chief Engineer's cabin 轮机长室

I hand over to the 2nd Officer at noon. 中午 1200 时, 我向二副交班。

to be struck by both the seasickness and the homesickness 遭受晕船和思乡双重打击

keep a sharp eye on... 对……保持高度警惕, 密切注意, 留心看着



三、陆上求助

(一) 单句题

要素提示

- ... to open a savings account 开立储蓄存款账户
 withdraw some money(从银行)取钱
 to cash the check 把支票换成现金
 in large size 大尺码的
- They only have the shirts in large (size). 他们只有大尺码的衬衫。
 → Only large size shirts are available. 只有大号衬衫可以买得到。
- Please sign your name on each of these checks. 请您在每一张支票上都签名。
 → ... asked to sign all these checks. ... 在所有这些支票上签名。

(二) 对话题

Words and Expressions

souvenir	[,su:və'niə(r)]	n.	纪念品,礼物
open market			自由市场
latte	['lɑ:tei]	n.	拿铁咖啡
cafe	['kæfei]	n.	咖啡馆,小餐厅
cabbage	['kæbidʒ]	n.	甘蓝(洋白菜,卷心菜)
carrot	['kærət]	n.	胡萝卜
stadium	['steidiəm]	n.	运动场;体育场
Shopping Mall			大型购物中心
a sore throat	[sɔ: θrəut]		喉咙痛
identification	[ai,identifi'keiʃn]	n.	身份证明
grocery	['grəʊsəri]	n.	食品杂货店
spaghetti	[spə'geti]	n.	意大利面条
salad	['sæləd]	n.	色拉